



上海三联人文经典书库

54

中世纪的思维： 思想情感发展史

· 第一卷 ·

[美] 亨利·奥斯本·泰勒 著

赵立行 周光发 译

THE
MEDIEVAL
MIND



上海三联书店



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT



上海三联人文经典书库

54

中世纪的思维： 思想情感发展史

· 第一卷 ·

[美] 亨利·奥斯本·泰勒 著 赵立行 周光发 译

THE MEDIEVAL MIND:
A HISTORY OF THE
DEVELOPMENT OF THOUGHT
AND EMOTION IN MIDDLE AGES



上海三联书店

总 序

陈 恒

自百余年前中国学术开始现代转型以来,我国人文社会科学研究历经几代学者不懈努力已取得了可观成就。学术翻译在其中功不可没,严复的开创之功自不必多说,民国时期译介的西方学术著作更大大促进了汉语学术的发展,有助于我国学人开眼看世界,知外域除坚船利器外尚有学问典章可资引进。20世纪80年代以来,中国学术界又开始了一轮至今势头不衰的引介国外学术著作之浪潮,这对中国知识界学术思想的积累和发展乃至对中国社会进步所起到的推动作用,可谓有目共睹。新一轮西学东渐的同时,中国学者在某些领域也进行了开创性研究,出版了不少重要的论著,发表了不少有价值的论文。借此如株苗之嫁接,已生成糅合东西学术精义的果实。我们有充分的理由企盼着,既有着自身深厚的民族传统为根基、呈现出鲜明的本土问题意识,又吸纳了国际学术界多方面成果的学术研究,将会日益滋长繁荣起来。

值得注意的是,20世纪80年代以降,西方学术界自身的转型也越来越改变了其传统的学术形态和研究方法,学术史、科学史、考古史、宗教史、性别史、哲学史、艺术史、人类学、语言学、社会学、民俗学等学科的研究日益繁荣。研究方法、手段、内容日新月异,这些领域的变化在很大程度上改变了整个人文社会科学的面貌,也极大地影响了近年来中国学术界的学术取向。不同学科的学者出于深化各自专业研究的需要,对其他学科知识的渴求也越来越迫切,以求能开阔视野,迸发出学术灵感、思想火花。近年来,我们与国外学术界的交往日渐增强,合格的学术翻译队伍也日益扩大,同时我们也深信,学术垃圾的泛滥只是当今学术生产面相之一隅,

高质量、原创作的学术著作也在当今的学术中坚和默坐书斋的读书种子中不断产生。然囿于种种原因,人文社会科学各学科的发展并不平衡,学术出版方面也有畸轻畸重的情形(比如国内还鲜有把国人在海外获得博士学位的优秀论文系统地引介到学术界)。

有鉴于此,我们计划组织出版“上海三联人文经典书库”,将从译介西学成果、推出原创精品、整理已有典籍三方面展开。译介西学成果拟从西方近现代经典(自文艺复兴以来,但以二战前后的西学著作为主)、西方古代经典(文艺复兴前的西方原典)两方面着手;原创精品取“汉语思想系列”为范畴,不断向学术界推出汉语世界精品力作;整理已有典籍则以民国时期的翻译著作为主。现阶段我们拟从历史、考古、宗教、哲学、艺术等领域着手,在上述三个方面对学术宝库进行挖掘,从而为人文社会科学的发展作出一些贡献,以求为 21 世纪中国的学术大厦添一砖一瓦。

第一版前言

中世纪年代，看起来多么遥远，思想上多么荒谬，精神上多么怪异！它们的某些东西也许会触动我们的同情，愉悦我们的爱好；诸如它们的玻璃窗画、雕塑、某些故事以及它们的浪漫传奇——那些困苦年代似乎真的是浪漫的时代，上帝知道，它们的浪漫和我们所说的浪漫大异其趣。然而，它们在思想上，至少在精神上也许就是如此浪漫。它们的领地——并不是不为人所知，而是充满神秘、忧郁和模糊的光环——不在地上。那是形而上学构想的领地，是精神激情之地。那里存在着它们的浪漫，那里指示着它们真正的思想，那里牵动着它们绝对的渴望。

中世纪是否能够通过共同的人性向我们诉说呢？它们的面具绝不是沉默无语的：它大声说出了沙特尔教堂的高贵美丽。我们希望沙特尔教堂这样的中世纪产物是普世人类的作品，因此也是我们和过去工匠的作品。它为什么会打动我们？我们没有确切答案，因为我们对该建筑的造型含义以及其热情规划的含义无知。我们想要了解那种含义吗？也许并无他途，只有深入到中世纪之中，参透中世纪的理性，了解那些模式的原则或情感——通过这些模式，中世纪仍然令人信服地呈现着自己。

但是，如果那些年代的壮观场面以充满含义的形式吸引着我们的眼睛，我们为什么要对受驾驭的中世纪思维进程以及该思想中汹涌的感情无动于衷呢？思想引领着这一大型的中世纪队列，随着震颤的韵律和美化的情感而动。难道我们不应该坚持通过知识，寻找出其动力因，从而也能感受到中世纪争论的现实，其结论

可能的合理性，并行走在那些为这种思想所清理和加深的中世纪情感的通道中吗？这会使我们从人情上拉近与中世纪动机的联系，发现我们的同情心不再那么疏远，或者说，我们不再认为它们那么荒诞和浅薄。

但是，什么途径通向这些无足迹的迷宫呢？显然，如果我们要完整地，或至少有次序地呈现中世纪思想和感情的发展，我们必须避免纠缠于错综复杂的、并不总是相关联的细节。我们必须不能过远地游离于日常生活、习惯和服饰、战争和劫掠、犯罪和暴虐、工商业和农业的研究之外。离神学太近或者保持在世俗和教会制度界限之内也是不明智的。要让学生牢记他的目的（这是该著作的目的）是在整个中世纪追寻思想能力的发展和感情的成长。我们和所有的学生，牢牢把握这一目的，就不会偏离对那些人类特性的寻求，这些特性推动着中世纪男女的努力，表现出他们的想象力，并感动他们去爱、流泪和同情。

我在此书中努力达成这一目标的计划和方法，集中在内容目录和作为导言的第一章中。这些内容使我勿需在此概述构成子内容的相互关联的标题的探讨顺序。

然而，我要对该书写作的立足点简单说两句。历史学家依据他的人民所属时代的标准和限制进行解释。他依靠自己的最高智慧进行判断——他也必须进行判断。他的同情心只能到达那些最好地理解了生活的人。谁还能做得更多呢？而对那些心灵封闭的人，那些其标准是物质性和粗鄙的人，则只有悲叹。

你不仅应做那些看起来对你好的事情，你也应该用智慧做正确的事情。历史数千年来一直重视此点。你不仅应该真诚，而且应当正直，不要邪恶；应当仁慈而不应恶毒；应当爱和可爱，而不应恨和可恨。你应当是光明的促进者，而不是黑暗的提倡者；你应当是个阐释清楚的人，而不是让人模糊的人。你不仅应该试图作出正确选择，而且也对自己的选择负责。“凡有的，还要加给他”——这里并不关乎真诚。傻子、疯子都是真诚的；我们要赞扬的善者的主体部分也许位于更深的地方。

历史学家必须这样判断，并自己负责。他不能陈述事实而超然事外，不能在善与恶、成功与失败、进步和倒退、灵魂健康和可爱与精神邪恶和疾病之间不偏不倚。他必须爱和恨，自负责任地正确地爱，痛恨确实可恨的。尽管他的同情心在理解和感受时会随着面前的男女起伏，但是他的同情心必须受智慧的控制。

不管一个人的信仰是什么，如果要理解感动中世纪男女的思想和感情，公正地判断他们的渴望和理想，都需要认识基督教信仰的力量和重要性。也许适用于他们的最合适标准，就是一个人自己最广泛的基督教体系的概念，也就是与基督福音全部生活相关的完全的基督教体系。每个时代都对福音进行了解释，并试图履行福音生活。无论是教父的解释，还是中世纪的解释，都不能令现在的我们满意。而且我们根据我们对生活和福音生活的进一步理解，批评中世纪人的判断。我们要同情他们做出的最大努力，并从他们过的生活和所处的环境来理解他们的生活。但是，我们必须用我们最高的智慧进行判断，从我们自身出发提出我们的评论，作出我们的贡献。

亨利·奥斯本·泰勒
纽约，1911年1月

第二版前言

当经过多年快乐的劳动，一个人根据自己的计划写作了一本书，其中阐释了自己感兴趣并认为有价值的内容时，最快乐的莫过于让别人也有如此的发现。人们对《中世纪的思维》的欢迎一直令人鼓舞。我对那些对此书赞誉有加的人表示感谢，也对那些提出中肯批评的人表示谢意，这些批评对本版帮助甚大。

我对此书通篇进行了重新审视，改变或丰富了某些表述。我重新加入了关于城镇、行会和十字军的一个章节，这些事件均被认为是中世纪发展的不同阶段。我对从拉丁文翻译的部分进行了校对并进行了细微修改。尽管其中偶有删节，但是尽量保持原意，排除原文中没有的含义。

亨利·奥斯本·泰勒
纽约，1914年1月

第四版前言

本书的第二版经过了仔细修改和校正。第三版(美国)是基于第二版重印的。在第四版,我改换了某些表述并插入了某些最近的材料,但并未试图包括今年出版的所有有关中世纪的书籍和文章。然而,在我试图描绘中世纪文化,或者如我所定义的中世纪思想和情感发展时,我没有看到任何实质性的变化。

亨利·奥斯本·泰勒
纽约,1925年3月

目 录

1 第一版前言

1 第二版前言

1 第四版前言

第一卷

3 第一编 中世纪思维的基础

5 第一章 中世纪精神的起源

22 第二章 西方的拉丁化

32 第三章 希腊哲学：教父理解事实的前提

56 第四章 拉丁教父的思想旨趣

80 第五章 古代和教父思想的拉丁传播者

100 第六章 蛮族瓦解帝国

113 第七章 高卢和爱尔兰的凯尔特血统

127 第八章 日耳曼特质：盎格鲁-撒克逊、德国和挪威

157 第九章 基督教和古代知识进入北方民族

157 一、爱尔兰人的活动；卢克瑟的哥伦班

167 二、英国的皈依；阿尔弗雷德和比德的学问

177 三、高卢和德国；从克洛维到圣维尼弗雷德-博尼法斯

191 第二编 中世纪早期

193 第十章 加洛林时期：吸收教父和古代知识的

第一阶段

222	第十一章 11 世纪的思想层面：意大利
222	一、从查理曼到希尔德布兰
229	二、人的状态
230	三、意大利承继古代文化
244	四、意大利思想上的虔诚：彼得·达米安尼和圣安瑟伦
263	第十二章 11 世纪的思想层面：法国
263	一、热尔贝特
276	二、克吕尼的奥蒂洛
280	三、富尔伯特和沙特尔学校：三科四学
283	四、图尔的贝伦加尔、洛色林和到来的时代
288	第十三章 11 世纪的心灵层面：德国、英国以及结论
288	一、德国借用基督教和古代文化
296	二、奥斯洛的精神冲突
304	三、英格兰：最后的比较
310	第十四章 中世纪成长的阶段
310	一、十字军
313	二、城镇和行会
323	第十五章 中世纪情感的发展
323	一、教父的激情图示
332	二、拉丁基督教的情感化
343	第三编 理想与现实：圣徒
345	第十六章 修道院改革

中世纪的两端：阿尼安的本尼迪克；克吕尼；《爱的宪章》；“沉思生活”接受“实践生活”

357 第十七章 隐士气质

彼得·达米安尼;罗穆尔德;多米尼克·
劳瑞卡图斯;加尔都西会的布鲁诺和纪果

382 第十八章 圣伯纳德:爱的性质

408 第十九章 阿西西的圣弗朗西斯

435 第二十章 禁欲妇女的神秘幻觉

舍瑙的伊丽莎白;宾根的希尔德加德;瓦
尼的玛丽;通根的丽特嘉德;马格德堡的麦赫蒂
尔德

465 第二十一章 有污点的现实

谩骂和讽刺的证据;大主教利高德的记
录;科隆的恩格伯特;民众的信任

488 第二十二章 萨利姆本的世界

515 第四编 理想与现实:社会

517 第二十三章 封建主义与骑士精神

骑士美德的封建和基督教起源;圣殿骑士
团;布永的戈弗雷;圣路易;佛罗萨特的《编年史》

552 第二十四章 浪漫骑士与典雅爱情:从罗兰到特里斯
坦和郎斯洛

第二卷

583 第二十五章 帕西法尔,慢慢学乖的勇士

610 第二十六章 爱洛依丝的心

638 第二十七章 日耳曼的思考:瓦尔特·德·福格
威德

649 第五编 象征主义

651 第二十八章 中世纪早期的圣经隐喻,奥顿的洪

诺留

- 670 第二十九章 可见世界的原理:圣维克多的雨果
- 686 第三十章 大教堂与弥撒,赞美诗与富于想象的诗歌
- 686 一、威廉·杜兰达与博韦的文森
- 695 二、圣维克多的亚当的赞美诗与里尔的阿兰的《完美的人》
- 715 第六编 拉丁文化与法律
- 717 第三十一章 古典的魅力
- 717 一、古代典籍的阅读
- 732 二、语法
- 745 三、对中世纪人物的影响:拉瓦丹的希尔德伯特
- 761 第三十二章 中世纪拉丁散文的演进
- 799 第三十三章 中世纪拉丁诗歌的演进
- 800 一、音步诗
- 808 二、音重代替音量
- 816 三、继抒咏圣歌和书生歌谣
- 838 四、主题向世俗化的过渡
- 850 第三十四章 中世纪对罗马法的借鉴
- 850 一、民法
- 857 二、罗马人的立法和外邦人的立法
- 865 三、中世纪的借鉴
- 882 四、教会法
- 890 五、政治理论

897	第七编 十二和十三世纪的根本思想旨趣
899	第三十五章 经院哲学:精神、范围与方法
925	第三十六章 话题的分类、演化的阶段
925	一 科学的哲学分类,文森的百科全书的体例, 伦巴德《语录》的体例,阿奎那《神学大全》的 体例
943	二 演化的阶段、语法、逻辑、元逻辑
951	第三十七章 十二世纪经院哲学
951	一、共相之争:阿伯拉尔
967	二、神秘链:雨果与伯纳德
981	三、后来的年代:伯纳德·西尔维斯特,拉坡里 的吉尔伯特,康克斯的威廉,索尔兹伯里的 约翰,里尔的阿兰
990	第三十八章 大学,亚里士多德与托钵修士
1011	第三十九章 波那文图拉
1029	第四十章 大阿尔伯特
1041	第四十一章 托马斯·阿奎那
1041	一、托马斯关于人类蒙福的观念
1054	二、人认识上帝的能力
1059	三、上帝如何知道
1064	四、天使如何知道
1070	五、人如何知道
1079	六、由爱升华的信,并由此得来的知识
1092	第四十二章 罗杰尔·培根
1118	第四十三章 邓斯·司各脱与奥康
1132	第四十四章 中世纪的总结:但丁

第一卷

第一编

中世纪思维的基础